Аннотация

выпускной квалификационной работы на соискание степени магистра

лингвистики

Терещука Андрея Андреевича

«Принципы создания словарной статьи (на примере проекта учебного двуязычного испанско-русского словаря речевого этикета)»

Диссертация посвящена исследованию основных принципов создания словарной статьи на примере проекта учебного двуязычного испанско-русского словаря речевого этикета. Основное внимание в работе уделено нормам испанского речевого этикета и их систематизации в рамках словаря.

В первой главе затронуты вопросы истории лексикографии от Древнего мира до современности, при этом внимание акцентировано на опыте русской и испанской лексикографии. Часть работы посвящена анализу организации словарных статей в двуязычных словарях. Подробно рассматривается структура словарной статьи.

Вторая глава посвящена формулам испанского речевого этикета, который рассматривается сквозь призму основных особенностей разговорной речи, в рамках которой эти формулы функционируют. Особое внимание уделено речевым ситуациям приветствия и прощания. Все приводимые в работе формулы речевого этикета сопровождаются примерами из современного кинематографа Испании и Латинской Америки.

В третьей главе представлен проект статьи учебного двуязычного испанско-русского словаря речевого этикета, составленный на основе формул приветствия и прощания, рассмотренных во второй главе.

В диссертации подчеркивается необходимость обращения внимания на формулы речевого этикета в процессе изучения иностранного языка. Словарная форма подачи материала может являться более эффективной, чем существующие в настоящее время учебные пособия на данную тему, некоторые из которых — как это показано в работе — устарели и не отвечают нормам современного испанского языка.

Составитель\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /А. А. Терещук/